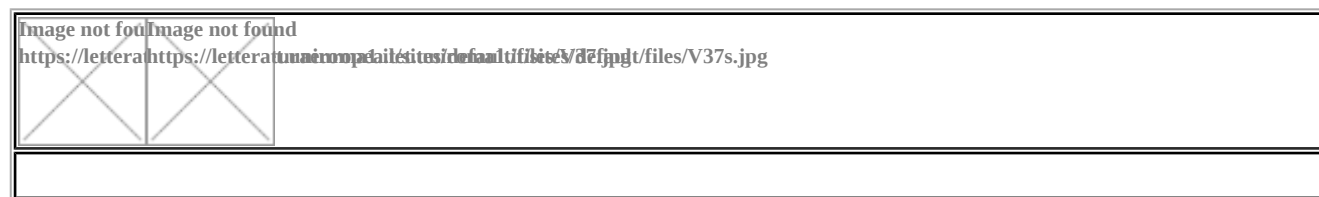


Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Johan Soarez, de pran as melhores > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 394 volte

Riproduzione fotografica



- letto 326 volte

Edizione diplomatica

	I oa(n) ssoarez de pram az melhores terras andastes q(ue) eu nu(n)cauy dauerdas donas p(or) ente(n)dedores muy fremosas qua es sey q(ue) ha hy fora razo(n) mays hu fostes achar dyr(re)des por entendedores filhar ssenp(re) qua(n)damas q(ua)(n)do teçedares
	I uya(n)o out(ro)s mays sabedores q(ui)sero(n) ia esto sab(e)r de mi(n) et entodo trobar may t(ro)badores q(ue) tu no(n) es mays direyto q(ue) uy uy boas donas teçer (et) laurar cordas et cintas (et) uylhes car per boa fe muy fremosas pastor(e)s.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_17.jpg	I oha(n) soarez nu(n)ca uy chamada molh(er) ama nas terras hua(n)dey se p(or) enparame(n)t onpor solaida no(n) criou mez emays u(os) e(n) dyrey enas terras hu eu soy auiu(er) nu(n)ca muy bo(n)a dona uy tezer mays uy teter algu(n)a laz(er)ada
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v4_9.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v5_1.jpg	I uya(n)o porest out(ra) uegada con outro tal t(ro)bador e(n)tramey ? fizlhe dizer q(ue) no(n) dizia nada comora ty desta reço(n) farey uy boas donas lau(ra)r et tezer cordas et cintas et uylhes teer muy fremosas pastores na pousada
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v6_0.jpg	I oan soarer hu soy a uiu(er) no(n) tece(n) donas ne(n) har uy teer ber ç anto fogadona muy to(n)rra
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v7.jpg	I uya(n)o tu deues entender q(ue)o mal uylan no(n) pode sab(e)r de fazenda de bo(n)a dona nada

- letto 368 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

I oa(n) ssoarez de pram az melhores terras andastes q(ue) eu nu(n)cauy dauerdas donas p(or) ente(n)dedores muy fremosas qua es sey q(ue) ha hy fora razo(n) mays hu fostes achar dyr(re)des por entendedores filhar ssenp(re) qua(n)damas q(ua)(n)do teçedares	? -Ioan Ssoarez, de pram az melhores terras andastes que eu nunca vy: d?averdes donas por entendedores muy fremosas, quaes sey que há hy, fora razon; mays hu fostes achar d?yrredes por entendedores filhar* ssenpre quand?amas, quando teçedares? *Verso ipermetro: c11
II	II
I uya(n)o out(ro)s mays sabedores q(ui)sero(n) ia esto sab(e)r de mi(n) et entodo trobar may t(ro)badores q(ue) tu no(n) es mays direyto q(ue) uy uy boas donas teçer (et) laurar cordas et cintas (et) uylhes car per boa fe muy fremosas pastor(e)s.	? -Iuyano, outros máys sabedores quiseron iá esto saber de min, et, en todo trobar, may trobadores que tu non es; mays direyt?o que vy: vy boas donas teçer et lavrar cordas et cintas et vy-lhes car,* per bõa fé, muy fremosas pastores. *Verso ipometro: c9
III	III
I oha(n) soarez nu(n)ca uy chamada molh(er) ama nas terras hua(n)dey se p(or) enparame(n)t onpor solaida no(n) criou mez emays u(os) e(n) dyrey enas terras hu eu soy auiu(er) nu(n)ca muy bo(n)a dona uy tezer mays uy teter algu(n)a laz(er)ada	-Iohan Soarez, nunca vy chamada molher ama nas terras hu andey, se por enparament?on por solaida non criou mez, e máys vos én dyrey: enas terras hu eu soya viver nunca muy bona dona vy tezer, mays vy teter alguna lazerada.
IV	IV
I uya(n)o porest out(ra) uegada con outro tal t(ro)bador e(n)tramey fizlhe dizer q(ue) no(n) dizia nada comora ty desta reço(n) farey uy boas donas lau(ra)r et tezer cordas et cintas et uylhes teer muy fremosas pastores na pousada	-Iuyano, por est? outra vegada con outro tal trobador entramey; fizlhe dizer que non dizia nada, com?or?a ty desta reçon farey: vy boas donas lavrar et tezer cordas et cintas, et vy-lhes teer muy fremosas pastores na pousada.
V	V

I oan soarer hu soy a uiu(er) no(n) tece(n) donas ne(n) har uy teer ber ç anto fogadona muy to(n)rra	-Ioan Soarer, hu soya viver non tecen donas, nen har vy teer berç?ant?o fog?a dona muyt?onrra.* *Verso ipermetro: 9'; inoltre non viene rispettato lo schema rimico.
VI	VI
I uya(n)o tu deues entender q(ue)o mal uylan no(n) pode sab(e)r de fazenda de bo(n)a dona nada	-Iuyano, tu debes entender que o mal vylan non pode saber de fazenda de bona dona nada.

- letto 460 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-40>